

ACTAS DEL
CONGRESO INTERNACIONAL
«MAX AUB
Y EL LABERINTO ESPAÑOL»

Celebrado en Valencia y Segorbe
del 13 al 17 de diciembre de 1993

Edición al cuidado de
Cecilio Alonso

TOMO I

Valencia, 1996

ÍNDICE

PRELIMINARES

Joan OLEZA, <i>De la necesidad a la posibilidad de una normalización, o Max Aub entre nosotros</i>	19
Programa del Congreso.....	23
Nota editorial.....	27
Concesión de la medalla de la Universitat de València.....	29
Francisco AYALA, <i>Laudatio de Max Aub</i>	30

ÉTICA, POÉTICA Y CIRCUNSTANCIA HISTÓRICA.

Ignacio SOLDEVILA DURANTE, <i>Max Aub: Cara y cruz de una creación literaria</i>	41
Bernardo GINER DE LOS RÍOS, <i>Max Aub: tipógrafo y editor. Una visión parcial</i>	55
José-Carlos MAINER, <i>La ética del testigo: La vanguardia como moral en Max Aub</i> ..	69
Joan OLEZA, Luis Álvarez Petreña <i>o la tragicomedia del yo</i>	93
Manuel DURÁN, <i>Humor, indignación: Dos extremos en la obra de Max Aub</i>	123
Antonio CARREÑO, <i>Hacia una morfología de personae y máscaras: el caso Max Aub</i> . 137	
María José LÓPEZ SEGARRA, <i>Max Aub. Una revolución desde la palabra</i>	157
Rosa María GRILLO, <i>Escritura de una vida: Autobiografía, biografía, novela</i>	161
José María NAHARRO CALDERÓN, <i>De 'Una historia cualquiera' a 'La mala muerte': Max Aub entre las alambradas del olvido canónico</i>	173
Francisca MONTIEL RAYO, <i>Escribir fuera de España: la correspondencia entre Max Aub y Segundo Serrano Poncela</i>	185
José RODRÍGUEZ RICHART, <i>Alemania, en la vida y en la obra de Max Aub</i>	203

MAX AUB Y EL TEATRO.

Pilar MORALEDA, <i>Max Aub y su visión del teatro: Entre las tablas y el "Fantasma del papel"</i>	221
Eduardo QUILLES, <i>La síntesis en el teatro de Max Aub</i>	237
Silvia MONTI, <i>Narciso de Max Aub y el teatro de vanguardia de los años veinte</i>	241
Juan AGUILERA SASTRE, <i>Max Aub y los proyectos republicanos para un teatro nacional</i>	255
Víctor Manuel IRÚN VOZMEDIANO, <i>Jácara del avaro (1935). Max Aub</i>	269

Hub. L. M. HERMANS, <i>Max Aub y el Auto Sacramental en los años treinta</i>	275
Ángeles CARDONA/Montserrat GIBERT, <i>Cuando la historia pasa a las tablas: Max Aub (1902-1972) y su teatro histórico</i>	287
Claudia ORTEGO SANMARTÍN, <i>Lugares y espacios del destierro en el teatro del exilio de Max Aub</i>	299
Pilar PEDRAZA JIMÉNEZ, <i>Los personajes femeninos en el teatro político escrito desde el exilio</i>	311
Donald L. SHAW, <i>La búsqueda de la autenticidad en Morir por cerrar los ojos</i>	319
Veronica ORAZI, <i>Estructuración y diferenciación de la técnica monológica en la producción teatral de Max Aub</i>	325
María Teresa GONZÁLEZ DE GARAY, <i>Un collage dramático de Max Aub titulado Del amor</i>	337
Javier PÉREZ BAZO, <i>Max Aub en la Real Academia Española: discurso apócrifo del teatro que nunca fue</i>	349

LOS GÉNEROS NARRATIVOS

José Antonio PÉREZ BOWIE, <i>Max Aub: los límites de la ficción</i>	367
Cecilio ALONSO, <i>Reflexiones sobre la evolución narrativa de Max Aub</i>	383
Pilar MARTÍNEZ LATRE, <i>Estrategias vanguardista en la prosa lírica de Max Aub</i>	394
José M. DEL PINO, <i>Morosidad e imaginismo: la Geografía artificial de Max Aub</i>	407
Marcia CASTILLO y Begoña SÁEZ, <i>Mujer, simbolismo y parodia en Fábula Verde de Max Aub</i>	417
Anna CARBONELL, <i>El género referencial autobiográfico y el juego de ficción</i>	425
Jacinto-Luis GUEREÑA, <i>Max Aub, sueños y realidad de sus Campos</i>	433
Manuel QUIROGA CLÉRIGO, <i>El Laberinto mágico de Max Aub. (Aquella guerra incivil)</i>	443
Maryse BERTRAND DE MUÑOZ, <i>Dos novelas de los momentos finales de la guerra civil en Madrid: Campo del Moro de Max Aub y Las últimas banderas de Ángel María de Lera</i>	471
Javier QUIÑONES, <i>Los relatos perdidos en el Laberinto: la narrativa breve de Max Aub en torno a la guerra civil</i>	481
Pilar SAENZ, <i>Ambigüedad, ficción y metaficción en Jusep Torres Campalans</i>	488
Virgilio TORTOSA, <i>En un lugar del tiempo llamado siglo XX: Jusep Torres Campalans, entre el biografismo y la historia</i>	495
Gonzalo SOBEJANO, <i>La Calle de Valverde en el linaje de las novelas de la vida literaria</i>	514
Juan RODRÍGUEZ, <i>El realismo trascendente de Las buenas intenciones</i>	533
Dolors CUENCA TUDELA, <i>La verdadera historia de la muerte de Francisco Franco o la ficción y la realidad en la obra de Max Aub</i>	545
Valeria DE MARCO, <i>Historia de Jacobo: la imposibilidad de narrar</i>	559

LOS OTROS GÉNEROS DE MAX AUB (ENSAYO, POESÍA, PERIODISMO, CINE)

Manuel AZNAR SOLER, <i>Política y literatura en los ensayos de Max Aub</i>	568
Margaret PERSIN, <i>La Dialéctica del Yo y del Otro en dos textos de Max Aub</i>	615
Arcadio LÓPEZ CASANOVA, <i>Creación poética y poética de ruptura.</i> <i>(Un acercamiento a la obra lírica de Max Aub)</i>	625
Xelo CANDEL VILA, <i>Max Aub y la encrucijada poética. La ficción realista en el</i> <i>Diario de Djelfa</i>	643
Eleanor LONDERO, <i>Max Aub, traductor fingido</i>	653
Richard A. CARDWELL, <i>Max Aub y su metahistoria de la Poesía</i> <i>Española Contemporánea</i>	659
Miguel A. OLMOS GIL, <i>Max Aub como crítico literario, Notas sobre Poesía española</i> <i>contemporánea (1969)</i>	669
James VALENDER, <i>Max Aub y su libro sobre La Poesía española contemporánea</i>	679
M ^{ra} Paz SANZ ÁLVAREZ, <i>Max Aub en la prensa literaria</i>	691
Francisco CAUDET, <i>Max Aub: Sala de Espera y Los Sesenta</i>	705
Josep MENGUAL CATALÀ, <i>Historia de “un maduro Litoral”: Los Sesenta</i>	715
Samuel AMELL, <i>Cine y novela, una relación conflictiva: el caso de Max Aub</i>	725
Juan Francisco ESCALONA RUIZ, <i>La “novela con embudo”: el cine en la narrativa</i> <i>de Max Aub</i>	735
Elizabeth A. SCARLETT, <i>El rapto de Europa y Casablanca: dos dramas de la crisis</i> <i>de la conciencia europea y americana</i>	745
Agustín SÁNCHEZ VIDAL, <i>Luis Buñuel, novela</i>	753
Víctor FUENTES, <i>Buñuel, novela, obra inconclusa de Max Aub: una excavación</i> <i>crítica-dialógica</i>	769
Juan A. RÍOS, <i>Un amigo “raro” de Max Aub: Eduardo Ugarte</i>	779

RECEPCIÓN Y ACTUALIDAD DE LA OBRA DE MAX AUB EN AMÉRICA Y EUROPA

Domingo ADAME, <i>Max Aub en México: Teatro y crítica</i>	788
Nel DIAGO, <i>Deseada, un estreno argentino de Max Aub</i>	805
Francesca BARTRINA MARTÍ, <i>Los estrenos de obras teatrales de Max Aub en España</i> <i>(1975-1985)</i>	811
Dolores FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, <i>La Leyenda de Jusep Torres Campalans</i>	825
Teresa FÉRRIZ, <i>Max Aub en la Ínsula española (1946-1975)</i>	859

MESAS DE DEBATE

<i>Memoria histórica y testimonio civil</i>	877
Dario Puccini	
José Luis Martínez	
José Ricardo Morales	

De la necesidad a la posibilidad de una normalización, o Max Aub entre nosotros

El lector tiene ahora entre sus manos el testimonio escrito del que fue un encuentro cordial. Del 13 al 17 de diciembre de 1993, convocados por la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, el Archivo-Biblioteca Max Aub y el Departamento de Filología Española de la Universitat de València, se reunieron en esta ciudad una serie de estudiosos procedentes de los rincones más variados del hispanismo internacional para discutir sobre «Max Aub y el laberinto español» y para rendirle un homenaje al escritor, con la concesión a título póstumo de la medalla de la Universitat de València.

El objetivo no podía ser ni más –afortunadamente– obvio ni más –desafortunadamente– necesario. Se trataba de empujar una vez más la normalización de la presencia de Max Aub en esta España que camina ya al filo del milenio.

A Max Aub y a los escritores del exilio les ocurre lo mismo que a aquel grupo de judíos embarcados en el paquebote San Juan, que da título a uno de sus dramas más memorables, un paquebote anclado en un puerto de África cuyas autoridades soportan de momento la presencia del barco pero se niegan a autorizar el desembarco, como se niegan las autoridades de cualquier otro puerto accesible. Entonces uno de los personajes dice: «–Ningún país quiere nada con nosotros. El mundo es demasiado pequeño. No hay sitio: han puesto el cartel de “Completo”».

Los exiliados no acabaron nunca de reconocerse en la tierra que tan generosamente los acogió, en la América hispana, ni en la España que tan amargamente los despachó de sí.

Desde el San Juan uno de ellos soñaba con una vida normal, que se le representaba imposible: «—No puedo pensar en una vida normal. Como si hubiese sido otra vida. Una vida que ya no conoceremos, ni nosotros, ni nadie. ¿Te representas una calle con anuncios eléctricos? ¡Un cine! Una casa, con sillas de verdad. ¿Te das cuenta de lo que es un sillón? ¿Un sillón con respaldo alto y orejeras? Donde puedas descansar los brazos... ¡Y los pies en zapatillas...! ¿Quién me devolverá a mi madre? ¿Quién a mi padre? Ahí, tirados en el arroyo, como dos sacos de paja, como dos peles...»

De lo que se sigue tratando es, pues, de que la historia —con su infinita disposición para la justicia poética, o tal vez para la ironía— convierta en normal lo que esa misma historia obligó a ser anormal: la presencia de Max Aub entre nosotros.

Entre nosotros en el País Valenciano, donde no podemos continuar prescindiendo de un patrimonio tan sustancial como el de su obra.

Entre nosotros en España, donde hemos recuperado las figuras de algunos grandes del exilio: Rafael Alberti, Luis Cernuda, Juan Gil-Albert, Francisco Ayala... pero que todavía mantiene, en la mayoría de sus historias de la literatura, ese apéndice siempre un poco periférico del exilio, dentro del cual se sitúa la obra de Max Aub... Ni el exilio fue una experiencia periférica para la literatura española ni Max Aub es un escritor que pueda ser reducido a la experiencia literaria del exilio.

Y entre nosotros en la literatura actual, a la que hoy por hoy, en esta encrucijada de poéticas que la Postmodernidad señala, le es precisa, le hace falta una obra de la envergadura de la de Max Aub, que ha de entrar en nuestra tradición, que ha de contar entre los interlocutores de los jóvenes escritores como uno de los clásicos modernos.

A la altura de los años 90 es muy poco lo que Max Aub ha influido en nuestra literatura actual y muy pocos los escritores que, nietos o biznietos de la guerra, conozcan de primera mano esta misma obra, cuenten con ella como eslabón de su propia tradición. Con nuestro encuentro no estamos seguros de poder invertir esta situación pero sí de haber facilitado las condiciones para ello, al poner en contacto a una serie de personas —maestros del hispanismo internacional junto a jóvenes investigadores que recién se incorporan— capaces de multiplicar los efectos de este mismo encuentro, de generar iniciativas propias y diversificadas para la difusión de la obra aubiana, de incorporarla a la sensibilidad y las exigencias ético-estéticas, más actuales, de reavivar su prestigio en suma, y de hacerlo a lo largo y a lo ancho del hispanismo internacional.

En una sociedad que tiende a convertir las creaciones culturales en productos de consumo acelerado, con fecha de caducidad, que disipa la actualidad de una obra artística en pocos años —a veces en pocos meses—, bajo el empuje de una dinámica todopoderosa de novedades y sustitución de novedades, la Universidad encuentra una de sus misiones, y no de las menos importantes, en

redescubrir permanentemente nuestra historia, en hacer aflorar las voces del pasado que pueden contribuir a nuestro presente, en buscar, seleccionar, atraer al presente los interlocutores más válidos del pasado. Y a eso creo que contribuimos en Valencia, en el caso de Max Aub. Con la ayuda de todos.

No quisiera dar por acabadas estas líneas sin aludir a la cooperación institucional que hizo posible el encuentro. En una ciudad y una comunidad tan sacudidas por el conflicto cultural como la valenciana, la figura de Max Aub ha permitido una colaboración múltiple, tan plural como cohesionada: desde la Generalitat al Ministerio de Cultura, desde el Ayuntamiento de la capital al de Segorbe, desde la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo hasta la Universitat de València, arrimaron el hombro a la celebración del encuentro-homenaje y a la publicación de estas Actas. El agradecimiento del Comité organizador es para todos.

Y vale.

JOAN OLEZA

Por el Comité organizador